

Code der Ausschreibung: AOV/CA - 024/2015 –
Reinigungsdienst für die Gemeinde LeifersCodice gara: AOV/CA - 024/2015 – Servizio di
pulizia per il Comune di Laives

CIG 63814402E1

Erklärungen 14-18**Frage Nr. 14.**

Es wird gefragt, ob eine Liste der Gebäude und der Bereiche geliefert werden kann, und zwar mit Angabe der jeweiligen Quadratmeter, da die hochgeladenen Grundrisse keine ausreichende Auflösung haben.

Antwort Nr. 14.

Anbei werden die Grundrisse mit besserer Auflösung wieder hochgeladen. In den Grundrissen sind auch die Quadratmeter angegeben.

Frage Nr. 15.

Es wird festgestellt, dass Art. 5 des technischen Leistungsverzeichnisses vorsieht: *„Die verwendeten Produkte und Ausrüstungen müssen jenen, welche die Firma zum Zeitpunkt des Wettbewerbs angegeben hat, entsprechen“*. In der Anlage 2 „Bewertungselemente des technischen Angebots“ steht jedoch kein Kriterium, welches der obgenannten Vorschrift entspricht. Diesbezüglich wird es um eine Erklärung gebeten.

Antwort Nr. 15.

In den Ausschreibungsbedingungen wird eine Beschreibung des angebotenen Dienstes in Bezug auf die Bewertungskriterien der Anlage 2 verlangt. In der Anlage 2 werden tatsächlich Produkte und Ausrüstungen, welche das Unternehmen verwendet, nicht unter den Kriterien erwähnt und sie werden somit nicht bewertet. Ihre Angabe wird jedoch erfordert, und zwar zur Gewähr, dass angegebene Produkte und Ausrüstung tatsächlich während der Ausführung des Vertrags verwendet werden.

Frage Nr. 16.

Es wird gefragt, ob tatsächlich vorliegende Ausschreibung den Reinigungsdienst der Küchen nicht zum Gegenstand hat.

Chiarimenti 14-18**Quesito n. 14.**

Si chiede di fornire l'elenco dei locali e delle aree con l'indicazione dei rispettivi metri quadrati oggetto del servizio di pulizia, sulla base del fatto che le planimetrie caricate non presenterebbero una sufficiente risoluzione.

Risposta n. 14.

Si caricano in allegato nuovamente le planimetrie con una risoluzione migliore. Nelle planimetrie sono indicati anche i metri quadrati.

Quesito n. 15.

Si rileva che all'articolo 5 del Capitolato tecnico viene indicato *“I prodotti e le attrezzature utilizzati devono corrispondere a quelli indicati dalla ditta in sede di gara”*, però nell' Allegato 2 “Elementi di valutazione dell'offerta tecnica” non vi è un corrispondente criterio di valutazione. Si chiede un chiarimento a riguardo.

Risposta n. 15.

Nel disciplinare è prevista una descrizione tecnica del servizio offerto tenuto conto dei criteri di valutazione di cui all'allegato 2. Effettivamente, nell'allegato 2, non vi è menzione dei prodotti e attrezzature che la ditta intenda utilizzare, e quindi essi non saranno valutati. Se ne chiede tuttavia l'elencazione a garanzia che quanto dichiarato verrà effettivamente utilizzato durante l'esecuzione del contratto.

Quesito n. 16.

Si chiede conferma che la pulizia dei locali cucina non sia oggetto della presente gara.

**Antwort Nr. 16.**

Auf keiner Stelle des technischen Leistungsverzeichnisses wird der Reinigungsdienst der Küchen verlangt.

Risposta n. 16.

In nessun punto del capitolato è richiesta la pulizia delle cucine.

Frage Nr. 17.

Es wird gefragt, ob folgende Ausführungszeiten des Dienstes in Bezug auf die Gebäude zutreffend sind.

Rathaus – das ganze Jahr durch

Gemeindebauhof – das ganze Jahr durch

Bad beim Lager des Gemeindebauhofes in St. Jakob – das ganze Jahr durch

Treppe des Mehrzweckgebäudes

Weissensteinerstraße – das ganze Jahr durch

Treppe des Hauses der Vereine – das ganze Jahr durch

Musikschule Vivaldi – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Schule für Musikerziehung in deutscher Sprache – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Kindergarten Nisselburg und La Giostra – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Kindergarten Sauro – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Kindergarten Bimbilandia (Steinmannwald) – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Kindergarten La Tartaruga (St. Jakob) – von September bis Juni (je nach Schulkalender)

Gemeindekinderhort Leifers – Insgesamt 11 Monate im Jahr (die Schließungszeit beträgt eine Monat im Sommer)

Antwort Nr. 17.

Die Zeiträume sind zutreffend. Die im Leistungsverzeichnis angeführte außerordentliche Arbeit wird während sommerlichen Schließungszeiten der Schulen nach Vereinbarung mit der Verwaltung ausgeführt.

Quesito n. 17.

Si richiede se siano corretti i seguenti periodi di esecuzione del servizio rispetto alla sede.

Municipio - Tutto l'anno

Cantiere comunale - Tutto l'anno

Bagno presso deposito cantiere comunale a San Giacomo - Tutto l'anno

Scala della casa Sociale Via Pietralba - Tutto l'anno

Scala della Casa delle Associazioni - Tutto l'anno

Istituto Musicale Vivaldi - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Scuola materna Nisselburg e La Giostra - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Scuola materna Sauro - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Scuola materna Bimbilandia (Pineta) - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Scuola materna La Tartaruga (San Giacomo) - Settembre-giugno (secondo calendario scolastico)

Asilo nido comunale - Complessivi 11 mesi annuali (chiusura per un mese in estate)

Risposta n. 17.

I periodi sono corretti. I lavori straordinari previsti da capitolato andranno svolti in accordo con l'Amministrazione durante i periodi di chiusura delle scuole e pertanto anche nel periodo estivo.

Frage Nr. 18.

Es wird gefragt, ob tatsächlich vorliegende Ausschreibung nicht den Reinigungsdienst im Anschluss an im Sommer bei Schuleinrichtungen ausgeübten Tätigkeiten zum Gegenstand hat.

Quesito n. 18.

Si chiede conferma se il servizio di pulizia a seguito di attività estive presso le strutture scolastiche non sia oggetto della gara.

Antwort Nr. 18.

An keiner Stelle des technischen Leistungsverzeichnisses wird der Reinigungsdienst der Schuleinrichtungen wegen sommerlichen Tätigkeiten verlangt.

Risposta n. 18.

In nessun punto del capitolato è richiesta la pulizia delle strutture scolastiche per attività estive.